

5 - Reunion at Dawn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] MILENA

First, I would like to thank
all of you formally.

[00:09] KYLE

Did Zentos, captain of the second
battalion, really plan this attack?

[00:16] MILENA

Yes, and the person behind it all
is my older brother, Carenas.

[00:22] THERON

Your own brother would do this?

[00:24] URZA

So it's a family quarrel.

[00:27] MILENA

Precisely.

[00:29] KYLE

It was really Zentos...

[00:34] KYLE

You're certain?

[00:36] MILENA

Yes.

[00:37] MILENA

After all, I heard it straight
from his lips last night.

[00:49] (Flashback) CARENAS

Did it work?

[00:50] (Flashback) ZENTOS

Yes.

[00:52] (Flashback) ZENTOS

At the very least, she won't wake up
until tomorrow afternoon.

[00:56] (Flashback) CARENAS

If we leave her in the woods,
she'll be monster chow!

[01:01] (Flashback) ZENTOS

We'll tell everyone that she left
for Sanes Village in spite of the danger.

[01:07] (Flashback) CARENAS

And the princess who loves her
people so much will be attacked

[01:11] (Flashback) CARENAS

on the way there, tragically meeting her end!

[01:15] (Flashback) CARENAS

It's the perfect plan!

[01:20] MILENA

I knew my brother held such ambitions,

[01:24] MILENA

but I thought he lacked
the ability to act on them.

[01:29] NINOS

Your Highness, you're revealing too much.

[01:32] MILENA

It's all right, Ninos.

[01:35] THERON

I knew I recognized you!

[01:37] THERON

The girl with the flowers in Archen!

[01:39] NINOS

N-No, I wasn't...

[01:41] MILENA

You noticed?

[01:43] MILENA

I had her change her appearance quite a bit.

[01:46] THERON

You caught my eye because you look
like you'll be a babe one day.

[01:50] KYLE

So you set her up to do that?

[01:52] MILENA

It's best to be overt
when courting public favor.

[01:57] THERON

She just admitted to courting public favor.

[01:59] URZA

Human politics are rather involved.

[02:02] MILENA

I never suspected Zentos whatsoever.

[02:06] MILENA

That was a fatal misestimation.

[02:09] MILENA

Frankly, my brother is incompetent,
but having Zentos on his side changes things.

[02:15] MILENA

The captain is both capable and well-liked.

[02:21] MILENA

Naturally, I've always been wary of my brother.

[02:25] MILENA

Whenever I go out, I insist that Kilren and the fifth battalion escort me.

[02:31] KYLE

The fifth battalion...

[02:33] KYLE

I hear their company is entirely women.

[02:36] MILENA

Yes, but for their elegant grandeur,

[02:39] MILENA

they're often summoned for ceremonies in the royal capital.

[02:42] MILENA

So this time, Zentos was assigned to escort me instead.

[02:47] MILENA

Now that I think about it,

[02:49] MILENA

I should've been suspicious that my brother came along.

[02:54] KYLE/ID

I can't believe Zentos was involved in the assassination.

[02:58] KYLE/ID

I just can't. But...

[03:00] KYLE/ID

I can tell the princess isn't lying.

[03:03] KYLE/ID

*There's no denying it...
He's our enemy now.*

[03:08] KYLE

Since their monster assassination failed, they'll plot something else.

[03:13] MILENA

I have no doubt that Zentos has already planned ahead.

[03:18] KYLE

He'll probably say that we attacked the princess.

[03:22] LIESE

What? He's going to pin it on *us*?

[03:25] KYLE

Yeah.

[03:26] KYLE

He'll paint us as heinous criminals
who slaughtered her escort.

[03:30] THERON

What should we do?

[03:31] THERON

We can't go back and leave
the princess behind now.

[03:34] KYLE

You were forthcoming with the details
to keep us from running, weren't you?

[03:39] MILENA

Indeed. Now we're in this together.

[03:43] MILENA

Let's do what we can to survive.

[03:45] MILENA

Naturally, I'll reward you if we make it
back to the royal capital safely.

[03:51] KYLE

That's all right.

[03:53] KYLE

We don't need money or status.

[03:56] KYLE

We ask only for honor.

[04:00] MILENA

That's an unusual request.

[05:35] MILENA

First, we have it in our favor

[05:38] MILENA

that help will arrive if we buy enough time.

[05:41] MILENA

Kilren's fifth battalion is scheduled
to arrive in Archen tomorrow morning.

[05:46] MILENA

Once they learn I'm not there,
they will come looking for me.

[05:50] KYLE

Won't they run into the second
battalion when they do?

[05:54] MILENA

With the fifth battalion,
our forces will be equal.

[05:56] MILENA

Any commotion would mean
trouble for them, not us.

[06:00] KYLE

So they're in a tough spot as well, hmm?

[06:03] THERON

In that case, why don't we
hide out in Sanes Village?

[06:07] KYLE

Better that we don't.
They'll raze it to keep this quiet.

[06:10] THERON

Yikes. Seriously?

[06:12] LIESE

They'd do that?

[06:14] URZA

They've already killed a few royal guards.

[06:18] KYLE

They wouldn't think twice
about a hundred villagers.

[06:21] KYLE

It's going to be dangerous,
but we should turn back.

[06:25] KYLE

There are tens of thousands
of people in Archen.

[06:28] KYLE

They can't kill everyone.

[06:30] KYLE

Plus, we'll meet up with the
fifth battalion sooner.

[06:33] MILENA

But we'll also run into our pursuers.

[06:37] MILENA

Do you have a plan to slip past them?

[06:40] KYLE

We'll punch straight through.

[06:43] MILENA

What?

[06:51] KYLE

Zentos isn't with them?

[06:54] SILDONIA

The man who accompanied
the princess in Archen, right?

[06:57] SILDONIA

I've checked several times,
but I don't see him.

[07:00] KYLE

I see.

[07:01] MILENA

That intelligent sword

is a rather helpful tool.

[07:06] KYLE

Her reconnaissance is going
to be our linchpin.

[07:10] KYLE

Now that we know Zentos isn't here,

[07:12] KYLE

we can plan accordingly and prepare.

[07:16] KYLE

I'd say our odds are good.

[07:19] MILENA

So many magic stones...

[07:21] LIESE

Your Highness, take these.

[07:24] LIESE

Drink one right away if you get injured.

[07:28] MILENA

Top-class potions as well?

[07:33] MILENA

Just who are you people?

[07:37] KYLE

Aspiring heroes who happened
to be passing by.

[07:42] CARENAS

What's going on?!

[07:44] CARENAS

Tell me what's happening!

[07:46] ZENTOS

There's no need for alarm.

[07:49] ZENTOS

My vice captain and men are
pursuing the princess as we speak.

[07:52] CARENAS

And what are you doing here?

[07:55] CARENAS

You should be running off
to finish that broad too!

[07:58] ZENTOS

If the princess isn't in Archen
when the fifth battalion arrives,

[08:02] ZENTOS

Captain Kilren will question you.

[08:07] ZENTOS

You'd have to handle that by yourself.

[08:14] CARENAS

Listen here!

[08:15] CARENAS

Now that you're in on my plan,
I won't tolerate any screw-ups!

[08:18] CARENAS

Do whatever it takes to finish Milena!

[08:20] ZENTOS

You can count on me.

[08:22] ZENTOS

I swear I will not let you down.

[08:30] VICE CAPTAIN

We're stopping!

[08:34] KNIGHT A

I spotted the carriage.

[08:35] KNIGHT A

It should pass this way soon.

[08:38] VICE CAPTAIN

Prepare to fire!

[08:44] VICE CAPTAIN

Aim for their legs.

[08:46] VICE CAPTAIN

We just need to immobilize them.

[09:02] VICE CAPTAIN

Fi—

[09:20] VICE CAPTAIN

Don't break ranks!

[09:22] VICE CAPTAIN

All troops, dismount!

[09:29] KYLE

We're charging ahead!

[09:30] URZA

I've got this.

[09:31] URZA

Silpheed!

[09:37] THERON

Drop dead, losers!

[09:41] THERON

C'mon, c'mon, c'mon! Is that all you got?

[09:43] MILENA

This is certainly... impressive.

[09:54] VICE CAPTAIN

See who's left standing.

[09:56] VICE CAPTAIN

We'll give chase with whoever can still move.

[09:58] KNIGHT B

Sir!

[10:02] THERON

Just look what you can do
when money's no object.

[10:06] KYLE

It was a pretty awful plan,
but I'm glad it worked.

[10:11] KYLE

In any case, we're safe for the time being.

[10:17] URZA

What now?

[10:20] KYLE

I guess we were too reckless.

[10:23] THERON

This doesn't look good.

[10:25] URZA

We'll have to abandon the carriage.

[10:27] LIESE

Your Highness, ladies. This way.

[10:29] MILENA

Okay.

[10:31] KYLE

Urza, can you use Windwalker?

[10:34] URZA

Sure, but I'm not confident we'll
be able to shake them.

[10:38] KYLE

Sildonia?

[10:39] SILDONIA

Indeed, our pursuers number about thirty.

[10:43] KYLE

Good. That's way less than before.

[10:45] KYLE

They'll have a squad waiting
at the city entrance.

[10:49] KYLE

We need to avoid getting pincered.

[10:52] KYLE

Someone's got to stay back and slow them down.

[10:55] URZA

By themselves?

[10:56] KYLE

Protecting the princess comes first.

[10:58] URZA

We're talking thirty royal guards.

[11:00] URZA

Standing against them alone is suicide.

[11:03] KYLE

It's all right. We can do it.

[11:07] URZA

Kyle...

[11:10] KYLE

Theron can, anyway.

[11:12] URZA

What?

[11:13] THERON

Huh? Sorry, I wasn't listening.

[11:15] KYLE

It's on you to stall the royal guard.

[11:18] THERON

What?

[11:19] LIESE

Kyle, we're all set.

[11:22] KYLE

Urza, cast Windwalker.

[11:25] URZA

Are you sure?

[11:26] KYLE

We don't have much time. Hurry.

[11:31] URZA

Windwalker!

[11:37] THERON

Wait! What do you expect me to do by myself?

[11:40] KYLE

I know it'll be hard, but good luck!

[11:41] THERON

No, wait! You're kidding, right?

[11:43] LIESE

Good luck, Theron!

[11:45] THERON

Wait! I said wait!

[11:52] THERON

They actually left me behind.

[12:01] VICE CAPTAIN

Halt!

[12:03] THERON

I surrender!

[12:05] THERON

I surrender! I don't want to fight!

[12:08] THERON

Please! Please spare me!

[12:20] THERON

Forgive me!

[12:24] THERON

It's all Kyle's fault!

The guy who just left me and ran!

[12:27] THERON

He dragged me into this...

[12:29] THERON

So, please, let me go!

[12:33] THERON

O-Oh, I know!

[12:35] THERON

I have tons of money. Look, see?

[12:37] THERON

I found it in the labyrinth
of the Sungard Mountains.

[12:40] THERON

I know where it is!

[12:42] THERON

I'll show you there, so please spare—

[12:44] KNIGHT A

Vice Captain!

[12:46] KNIGHT C

The princess isn't inside!

[12:48] KNIGHT D

They must've fled on the horses!

[12:50] VICE CAPTAIN

We'll go after her.

[12:52] THERON

Wh-What about me?

[12:55] VICE CAPTAIN

Dispose of him.

[12:58] THERON

Please! I don't want to die!

[13:01] THERON

I'll do anything! Just don't kill me!

[13:04] VICE CAPTAIN

You're in the way!

[13:09] URZA

Kyle, are you serious
about leaving Theron behind?

[13:12] URZA

They're certain to kill him.

[13:14] KYLE

Well, I would've preferred
that no one had to die.

[13:18] URZA

You can't mean that!

[13:20] LIESE

Oh, right.

[13:21] LIESE

We hadn't told you yet.

[13:23] URZA

What do you mean?

[13:25] LIESE

Well, you see...

[13:26] LIESE

Theron is actually

[13:29] LIESE

way stronger than me or Kyle.

[13:38] THERON

Sure enough...

[13:40] THERON

Killing the big guy first
is the way to go, isn't it?

[14:07] THERON

I feel light as a feather now.

[14:10] THERON

Okay, here we go!

[14:36] THERON

All the horses are gone now.

[14:38] THERON

Pretty decent for an opener.

[14:42] KYLE

You know how he's always disappearing on us?

[14:45] KYLE

He's usually practicing with his sword alone.

[14:49] KYLE

He has zero aptitude for magic
and a questionable personality,

[14:54] KYLE

but when it comes to skill with a blade,
he's far better than me.

[14:59] LIESE

He never slacks off in his training either.

[15:01] LIESE

He wears all those Gravity accessories, too.

[15:04] KYLE

And he's ruthless in a fight.

[15:08] KYLE

I'd never want to go up against him.

[15:10] URZA

Then what of his frivolous attitude?

[15:13] KYLE

Made you underestimate him, didn't it?

[15:15] KYLE

Anyone who fights him, none the wiser...

[15:17] URZA

...Will be dead on the spot.

[15:18] URZA

So it's all an act to fool his enemies?

[15:21] KYLE

No, it's not like that.

[15:23] KYLE

It's only half an act.

[15:24] LIESE

More like 10 percent.

[15:26] URZA

Oh, really? I'm glad.

[15:30] KYLE

Even Theron won't be able to hold
back against thirty royal guards.

[15:35] KYLE

I wish they didn't have to die.

[15:38] KYLE

They had nothing to do with this.

[15:43] THERON/ID

Eight knights left.

[15:45] THERON/ID

The royal guard sure is a determined bunch.

[15:49] THERON

What a massive pain in the butt.

[15:53] KNIGHT

What?!

[15:55] THERON

My job is to slow you down,
not kill you all.

[16:00] THERON

Your horses are gone. We've killed some time.

[16:03] THERON

No way are you catching up now.

[16:06] THERON

If you wanna run, you'd better hop to it.

[16:10] THERON

If you hurry, some of you might survive.

[16:13] KNIGHT

He's right.

[16:14] KNIGHT

What should we do?

[16:16] KNIGHT

No point in dying here.

[16:20] KNIGHT

Can you stand?

[16:22] KNIGHT

Hang in there.

[16:54] THERON

Sorry.

[16:56] THERON

I was never going to let any of you live.

[17:01] THERON

That was exhausting.

[17:04] THERON

I managed to clean house over here.

[17:07] THERON

You guys had better not mess this up.

[17:15] ZENTOS

Someone is interfering.

[17:23] ZENTOS

Guard the prince.

[17:26] ZENTOS

Let no one through until I return.

[17:28] KNIGHTS

Sir!

[17:42] SILDONIA

Kyle!

[17:44] KYLE

What is it?

[17:44] SILDONIA

A single knight is heading your way.

[17:47] KYLE

Just one?

[17:48] SILDONIA

Indeed, just the one.

[17:58] KYLE

Sildonia? What's wrong?

[18:01] SILDONIA

I was attacked with an Energy Bolt.

[18:04] SILDONIA

I'm all right.

[18:05] SILDONIA

But such power and accuracy at this range...

[18:08] SILDONIA

I'm impressed.

[18:10] KYLE

It's him.

[18:12] KYLE

Princess Milena.

[18:14] KYLE

Hide here for a while.

[18:17] KYLE

If anything seems strange to you two,
turn back and meet up with Theron.

[18:21] URZA

O-Okay.

[18:22] LIESE

Yeah. Got it.

[18:24] MILENA

Zentos is coming, isn't he?

[18:27] KYLE

Yes.

[18:29] MILENA

He is Zirgus's greatest knight.

[18:31] MILENA

Can you defeat him alone?

[18:34] KYLE

I wanted to avoid fighting him,
but there's no other way.

[18:39] KYLE

Will you let me handle this?

[18:45] MILENA

I've been wondering about something.

[18:47] MILENA

You speak as though you know him.

[18:51] MILENA

Was it truly coincidence that you rescued us?

[19:01] MILENA

You're right. Now is not
the time to discuss such things.

[19:06] MILENA

My fate is in your hands.

[19:13] MILENA

May fortune favor you, Sir Kyle.

[19:18] KYLE

I swear I'll be victorious.

[19:47] ZENTOS

You must be the one aiding the princess.

[19:50] KYLE

I am.

[19:51] KYLE

Why have you come alone?

[19:53] KYLE

You must have other knights.

[19:55] ZENTOS

I don't want to lose anyone else
who isn't a party to this.

[20:01] ZENTOS

After all, I can resolve
everything here by killing you.

[20:08] KYLE

I see.

[20:10] KYLE

I'm sure this will sound like a

strange request to make now,

[20:13] KYLE

but would you consider surrendering?

[20:15] KYLE

I don't want to kill you.

[20:17] ZENTOS

What?

[20:18] KYLE

I'll even ask the princess to pardon you.

[20:21] ZENTOS

Don't be absurd.

[20:24] KYLE

Also, I have a question.

[20:26] KYLE

Why did you help try to kill her?

[20:29] KYLE

It wasn't for money or status, was it?

[20:33] ZENTOS

You don't need to know,
as you're about to die.

[20:38] ZENTOS

Enough talk.

[20:40] ZENTOS

I will defeat you swiftly
and go after the princess.

[20:47] KYLE/ID

I really have no choice but to fight.

[20:59] KYLE & ZENTOS

Haste!

[21:00] KYLE & ZENTOS

Strength!

[21:31] KYLE/ID

Too shallow!

[21:34] ZENTOS/ID

My feint using illusion magic...

[21:38] ZENTOS/ID

*No one's ever evaded it
the first time they've seen it.*

[21:43] KYLE/ID

I know how you fight.

[21:55] KYLE/ID

*Because the one who taught me
how to be a magic swordsman...*

[22:01] KYLE/ID

was you.

[23:34] SIGN

Next Time

[23:34] SIGN

Brothers in Arms

[23:35] NA

Next time: "Brothers in Arms."

Revision #1

Created 2025-11-07 10:21:28 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:21:28 UTC by whimsee